

24 DE DESEMBRE DE 2023

DIUMENGE IV D'ADVENT

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Rorate cæli*, Francisco Guerrero (1528-1599)

cf. Is 45, 8

**Rorate cæli desuper et nubes pluant
justum.
Aperiatu terra, et germinet salvatorem:
Ostende nobis Domine misericordiam
tuam et salutare tuum da nobis:
Veni Domine et noli tardare.**

Cels, degoteu des de dalt i que els
núvols ploquin al just.
Que la terra s'obri perquè floreixi el
salvador.
Mostreu-nos, Senyor, la vostra
misericòrdia, i doneu-nos la salvació.
Veni, Senyor, no tardeu més.

*Destilad, cielos, el rocío; lloved, nubes, al
justo.
Que la tierra se abra para que florezca el
salvador.
Muéstranos, Señor, tu misericordia, y danos
la salvación.
Ven, Señor, no tardes más.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XVII A, *Kyrie »Salve«*)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

PSALM RESPONSORIAL · *Música*: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

cf. Psalm 88

Senyor, cantaré tota la vida els vostres favors,
d'una generació a l'altra anunciaré la vostra fidelitat.
Vós heu dit: «El meu favor és indestructible,
mantinc la fidelitat en el cel».

R. *Senyor, cantaré tota la vida els vostres favors.*

He fet aliança amb els meus elegits,
jurant a David el meu servent:
«T'he creat per sempre una dinastia,
mantindré per tots els segles el teu tron».

R.

Ell em dirà: «Sou el meu pare,
el meu Déu i la roca que em salva».
Mantindré per sempre el meu amor,
la meua aliança amb ell serà perpètua.

R.

*Cantaré eternamente las misericordias del Señor,
anunciaré tu fidelidad por todas las edades.
Porque dijiste: «La misericordia es un edificio eterno»,
más que el cielo has afianzado tu fidelidad.*

R. *Cantaré eternamente las misericordias del Señor.*

*«Sellé una alianza con mi elegido,
jurando a David, mi siervo:
Te fundaré un linaje perpetuo,
edificaré tu trono para todas las edades».*

R.

*Él me invocará: "Tú eres mi padre,
mi Dios, mi Roca salvadora".
Le mantendré eternamente mi favor,
y mi alianza con él será estable.*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Sóc l'esclava del Senyor: que es compleixin en mi les teves
paraules.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra.

CREDO · *Música*: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.
I en Jesucrist, el seu Fill únic, Senyor nostre; el qual fou concebut
per obra de l'Esperit Sant, nasqué de la Verge Maria; patí sota el
poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als
infers, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu
a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els
vius i els morts.
Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i
romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció
de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la
tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que
fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de
santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y
está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde
allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la
comunió de los santos, el perdón de los pecados, la
resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

OFERTORI

Motet *Ave Maria*, Javier Busto (*1949)

cf. Lc 1, 26.43

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesús.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostræ.
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb vós.
Beneïda ou vós entre totes les dones,
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,
Jesús.
Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres, pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort.
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de
l'univers. El cel i la terra són plens de la
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel!
Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo i la tierra
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Ecce Virgo concipiet*, Cristóbal de Morales (1500-1553)

Cf. Is 7, 14; 9, 6b-7a

**Ecce virgo concipiet et pariet filium
et vocabitur nomen ejus:
Admirabilis, Deus Fortis.
Super solium David, et super
regnum ejus sedebit in aeternum.**

Heus ací que la donzella ha concebut i
tindrà un fill, i el seu nom serà: Déu
Admirable i Fort. Seurà al tron de David, i
el seu regnat no tindrà fi.

*He aquí que la virgen concebirá y tendrá un
hijo, y su nombre será: Dios Admirable y
Fuerte. Se sentará sobre el trono de David y
su reino no tendrá fin.*

FINAL

Motet *Dixit Maria*, Hans Leo Hassler (1564-1612)

Lc 1, 38

**Dixit Maria ad angelum:
Ecce ancilla Domini,
fiat mihi secundum verbum tuum.**

Maria respongué a l'àngel:
«Sóc l'esclava del Senyor;
que es faci em mi segons la teva paraula.»

*María respondió al ángel:
"Soy la esclava del Señor;
hágase en mi según tu palabra."*